

Porównanie tłumaczeń Liczb 29:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ósmego dnia będziecie mieli (uroczyste) zebranie (kończące). [*] Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ósmego dnia zwołacie uroczyste zebranie kończące. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ósmego dnia będziecie mieli uroczyste święto. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia ósmego zacne święto mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dnia ósmego, który jest przechwalebny, wszelkiego dzieła służebniczego czynić nie będziecie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ósmego dnia będzie dla was uroczyste zgromadzenie i nie możecie wykonywać żadnej pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ósmego dnia będziecie mieli uroczyste święto. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ósmego dnia będziecie mieli uroczyste zebranie. Nie możecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ósmego dnia będzie święte zgromadzenie i nie możecie wtedy wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ósmym dniu będziecie mieli uroczyste zebranie; nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ósmy dzień będzie dla was [czasem, gdy Bóg] zatrzymuje [was, byście byli z Nim jeszcze jeden dzień dłużej]. Żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Осьмий день буде вам вихідним. Не чинитимете в ньому всякого службового діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dnia ósmego będzie u was świętowanie; nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej roboty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A ósmego dnia macie urządzić uroczyste zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy.

¹⁾ zebranie, אֶתְּרֶת (‘atseret), zob. <x>30 23:36</x>; <x>50 16:8</x>; <x>160 8:18</x>; <x>290 1:13</x>; <x>370 5:21</x>; określenie to może odnosić się też do dnia postu, zob. <x>360 1:14</x>; <x>360 2:15</x>, lub do zebrania uroczystego, zob. <x>110 8:66</x>; <x>140 7:9</x>.